

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Шадрин Игорь Владимирович ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Должность: Декан Факультета «РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»

Дата подписания: 14.10.2024 10:18:54

Уникальный программный ключ:

65fd6cbdf7eae29c01b701aabc1fbc13d72d7bd0b08b122e44091c482448eba9

Рабочая программа дисциплины

Иностранный язык ООД

Специальность: 09.02.07 Информационные системы и программирование

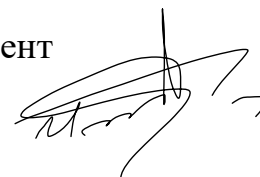
Профиль подготовки: базовая

Рабочая программа разработана в соответствии с требованиями ФГОС.

Разработчик: Клепальченко Игорь Алексеевич, канд. филол. наук, доцент

Зав. кафедрой

Клепальченко И.А., канд. филол. наук, доцент



Оглавление

№ п/п	Наименование разделов	Стр.
	Аннотация рабочей программы	
1.	Цели и планируемые результаты изучения дисциплины (модуля)	
2.	Место дисциплины (модуля) в структуре ООП	
3.	Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы	
4.	Содержание дисциплины (модуля)	
5.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)	
6.	Материально-техническое обеспечение	
7.	Карта обеспеченности литературой	
8.	Фонд оценочных средств	

«Иностранный язык ООД»

Разработчик: Клепальченко Игорь Алексеевич, к.ф.н., доцент

Цель изучения дисциплины	<ul style="list-style-type: none">- повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования;- формирование навыков работы с современными иноязычными информационными ресурсами;- совершенствование и развитие интеллектуального и общекультурного уровня обучаемых.
Место дисциплины в структуре ООП	Дисциплина «Иностранный язык ООД» входит в базовую часть общеобразовательного цикла ООП (ОД.Б.3).
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)	ОК 01. Выбирать способы решения задач профессиональной деятельности, применительно к различным контекстам; ОК 04. Эффективно взаимодействовать и работать в коллективе и команде; ОК 06. Проявлять гражданско-патриотическую позицию, демонстрировать осознанное поведение на основе российских духовно-нравственных ценностей, в том числе с учетом гармонизации межнациональных и межрелигиозных отношений, применять стандарты антикоррупционного поведения; ОК 09. Пользоваться профессиональной документацией на государственном и иностранном языках.
Содержание дисциплины (модуля)	Тема 1. Знакомство Тема 2. Семья Тема 3. Учеба Тема 4. Расписание учебных занятий Тема 5. Великобритания Тема 6. Компьютеры
Общая трудоемкость дисциплины (модуля)	Общая трудоемкость дисциплины составляет 121 ч.
Форма промежуточной аттестации	Семестр 1: Итоговая контрольная работа Семестр 2: Дифференцированный зачет

1. Цели и планируемые результаты изучения дисциплины

Целями изучения дисциплины являются:

- повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования;
- формирование навыков работы с современными иноязычными информационными ресурсами;
- совершенствование и развитие интеллектуального и общекультурного уровня обучаемых.

Задачи изучения дисциплины:

- расширение и углубление возможности обучаемых овладевать всеми другими дисциплинами ООП, благодаря умению извлекать и использовать информацию из иноязычных источников в целях изучения и творческого осмысления зарубежного опыта.

Целью изучения дисциплины является освоение компетенций (индикаторов достижения компетенций), предусмотренных рабочей программой.

В совокупности с другими дисциплинами ООП дисциплина обеспечивает формирование следующих компетенций:

№ п/п	Код компетенции	Название
1	ОК 01	Выбирать способы решения задач профессиональной деятельности,

		применительно к различным контекстам;
2	ОК 04	Эффективно взаимодействовать и работать в коллективе и команде;
3	ОК 06	Проявлять гражданско-патриотическую позицию, демонстрировать осознанное поведение на основе российских духовно-нравственных ценностей, в том числе с учетом гармонизации межнациональных и межрелигиозных отношений, применять стандарты антикоррупционного поведения;
4	ОК 09	Пользоваться профессиональной документацией на государственном и иностранном языках.

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык ООД» студент должен:

уметь:

- вести диалог, используя оценочные суждения, в ситуациях официального и неофициального общения (в рамках изученной тематики);
- беседовать о себе, своих планах;
- участвовать в обсуждении проблем в связи с прочитанным/прослушанным иноязычным текстом, соблюдая правила речевого этикета;
- рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики (монологическая речь);
- понимать высказывания собеседника в стандартных ситуациях повседневного общения;
- понимать основное содержание и извлекать необходимую информацию из различных аудио- и видеотекстов;
- читать аутентичные тексты различных стилей;
- писать личные письма;
- заполнять анкеты;
- делать выписки из иноязычного текста.

знать:

- 1200 лексических единиц,
- правила произношения слов,
- грамматическую систему языка в рамках лексико-грамматического минимума, установленного на основе федерального компонента государственного стандарта основного общего образования;

приобрести практический опыт:

- владения навыками общения на иностранном языке с учетом этнокультурных и конфессиональных различий;
- использования подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в условиях межличностного общения в пределах изученного материала;
- владения современными информационными технологиями, способствующими межъязыковой коммуникации

В рамках дисциплины осуществляется воспитательная работа, предусмотренная рабочей программой воспитания, календарным планом воспитательной работы.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Иностранный язык ООД» входит в базовую часть общеобразовательного цикла ООП (ОД.Б.3).

3. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	зач. ед.	час.	по семестрам	
			1	2
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану		121	53	68
Контактная работа		117	51	66
Самостоятельная работа под контролем преподавателя, НИРС		4	2	2
Занятия лекционного типа				
Занятия семинарского типа		117	51	66
Форма промежуточной аттестации			ИКР	ДЗ

4.1. Текст рабочей программы по темам

Тема 1. Знакомство

Грамматика. Verb 'to be', Construction 'There is, there are', Construction 'to have got' in the Present Simple Tense, Present Simple Tense

Словарь. Countries and Nationalities; College Subjects; Jobs; Character Description

Чтение

Письмо. Curriculum Vitae

Тема 2. Семья

Грамматика. Modal Verbs; Emphatic Construction 'It is ... that (who)'

Словарь. Family Members; Family Structure; Family Problems; Behaviour; Character Features

Чтение

Письмо. Essay on Family Matters

Тема 3. Учеба

Грамматика. Construction 'Verb+Preposition+Gerund'; Gerund as an Attribute; Gerund as Subject of Sentence and Part of Predicate

Словарь. Types of Buildings; Learning Spaces; Classroom Furniture; Virtual Schools

Чтение

Письмо. Personal Letter

Тема 4. Расписание учебных занятий

Грамматика. Present Continuous Tense; Construction 'be going to+Infinitive'; Present Continuous and Present Simple; Constructions 'be going to+Infinitive' and 'will+Infinitive'

Словарь. Timetable; Time of College Classes; Time Expressions

Чтение

Письмо. Questionnaire about timetabling in colleges

Тема 5. Великобритания

Грамматика. Past Continuous Tense.

Словарь. Geographic location. Parts of the UK. London. Royal family.

Чтение

Письмо. Writing a guide to the UK.

Тема 6. Компьютеры

Грамматика. Present Perfect Tense.

Словарь. Computers. Internet. Social networks.

Чтение

Письмо. Role of computers in our life.

4.2. Разделы и темы дисциплины, виды занятий (тематический план)

Тематический план

очная форма обучения

№	Раздел дисциплины, тема	Код компетенции	Общая трудоёмкость дисциплины	в том числе					Наименование оценочного средства
				Контактная работа	Самостоятельная работа под контролем преподавателя, НИРС	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Занятия семинарского типа с практической подготовкой (при наличии)	
				час.	час.	час.	час.	час.	
1	Тема 1. Знакомство	ОК 01 ОК 04 ОК 06 ОК 09	18	17	1		17		Опрос, контрольная работа
2	Тема 2. Семья	ОК 01 ОК 04 ОК 06 ОК 09	16,5	16	0,5		16		Опрос, контрольная работа
3	Тема 3. Учеба	ОК 01 ОК 04 ОК 06 ОК 09	18,5	18	0,5		18		Опрос, контрольная работа
4	Тема 4. Расписание учебных занятий	ОК 01 ОК 04 ОК 06 ОК 09	23	22	1		22		Опрос, контрольная работа
5	Тема 5. Великобритания	ОК 01 ОК 04 ОК 06 ОК 09	21,5	21	0,5		21		Опрос, контрольная работа
6	Тема 6. Компьютеры	ОК 01 ОК 04 ОК 06 ОК 09	23,5	23	0,5		23		Опрос, контрольная работа
ВСЕГО			121	117	4		117		

4.3. Самостоятельное изучение обучающимися разделов дисциплины

№ раздела (темы) дисциплины	Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов
Тема 1. Знакомство	Письмо. Curriculum Vitae	1
Тема 2. Семья	Письмо. Essay on Family Matters	0,5
Тема 3. Учеба	Письмо. Personal Letter	0,5
Тема 4. Расписание учебных занятий	Письмо. Questionnaire about timetabling in colleges	1
Тема 5. Великобритания	Письмо. Writing a guide to the UK.	0,5
Тема 6. Компьютеры	Письмо. Role of computers in our life.	0,5

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Учебно-методические рекомендации по изучению дисциплины

Для успешного освоения дисциплины «Иностранный язык ООД» студент должен регулярно посещать аудиторные занятия по дисциплине, систематически работать как под руководством преподавателя, так и самостоятельно, постоянно выполнять задания и упражнения различной направленности, включая работу над освоением и пополнением лексического запаса, чтение текстов, аудирование и практику речи, эффективное использование справочной литературы, технических средств обучения, извлечения и обработки информации.

Основным видом аудиторных занятий по дисциплине являются семинары.

На семинарских занятиях осуществляется работа над приобретением под руководством преподавателя важнейших навыков, а именно: всех видов чтения (изучающего, поискового и просмотрового), письма, аудирования, говорения и перевода.

На семинарских занятиях студенты также приобретают и совершенствуют навыки реферирования текстов и документов (в том числе оригинальных), учатся анализировать и обобщать основные положения, извлекать и грамотно обрабатывать информацию.

Важнейшим аспектом работы на семинарских занятиях является развитие умений и навыков делового общения, публичных выступлений на иностранном языке. С этой целью в ходе семинаров проводятся различные тренинги, презентация и ролевые игры. Работа осуществляется как в группе, так и парами. Студенты под контролем преподавателя читают и переводят вслух и письменно представленные для изучения материалы, выступают с сообщениями, пересказывают тексты и документы, смотрят, пересказывают и обсуждают обучающие видеоматериалы.

При подготовке к семинарским занятиям и при самостоятельной работе студенты могут и должны пользоваться консультациями преподавателя.

При изучении дисциплины «Иностранный язык ООД» самостоятельная работа студента имеет особенно важное значение.

Методика самостоятельной работы уточняется и разъясняется преподавателем. Место и проведение самостоятельной работы осуществляется студентом по своему усмотрению.

Самостоятельная работа студентов предполагает:

- тщательную подготовку к семинарским занятиям;
- выполнение контрольных работ;
- работу с рекомендованными материалами и документами;
- серьезную систематическую работу над расширением лексического запаса;
- развитие навыков проведения беседы на повседневные темы;
- выполнение упражнений по фонетике и грамматике, в первую очередь необходимых для развития и совершенствования навыков грамотной монологической речи и диалогического общения на общие темы.

Главным в организации самостоятельной работы студентов является оптимизация отдельных её видов и создание условий высокой активности, самостоятельности и ответственности студентов в аудитории и вне ее в ходе всех видов учебной деятельности.

Студенты, имеющие слабую подготовку по иностранному языку в рамках базового курса основной средней школы, должны более интенсивно вовлекаться в самостоятельную работу. Необходимо наличие условий для формирования у них желания самостоятельно добывать знания, проявлять инициативу и готовность обсуждать результаты своей работы.

Студентам предлагаются разнообразные задания по иностранному языку, для выполнения которых требуются умения пользоваться электронными словарями, библиотеками, базами данных, поисковыми системами, онлайн версиями ведущих мировых газет и журналов.

В качестве вариантов самостоятельной работы студентов могут быть использованы такие ее формы как:

- 1) получение, обработка и фиксация информации по заданной теме.

- 2) ознакомление с лигвострановедческой и культурологической информацией для подготовки сообщений в аудитории.
- 3) ознакомление с информацией по заданной теме, предъявляемой на иностранном языке.
- 4) подготовка сообщений и написание рефератов, докладов на повседневные темы.
- 5) подбор и изучение правовых источников на иностранном языке, работа с периодической печатью, подготовка тематических обзоров.
- 6) подготовка тематических диктантов, кроссвордов, глоссариев.

Самостоятельная подготовка студентов основывается на работе с основной и дополнительной литературой, активном использовании ТСО (аудио-, видео- и мультимедийных), и ИКТ (интернет-ресурсов, справочно-поисковых систем, электронно-библиотечных систем IPRbooks, Znanium.com и т.п.), обучающих программ.

Применение видео-, аудио- и мультимедийных материалов повышает интерес студентов к изучению иностранного языка, тем самым обеспечивая лучшее усвоение информации и более высокую мотивацию обучения.

На самостоятельную работу студентов следует также переносить выполнение разного вида тренировочных упражнений с использованием мультимедийных средств и компьютерных технологий, что увеличивает время языковой практики студентов, создает возможности упражняться в языке и запоминать материал с той скоростью, которая наиболее оптимальна для каждого конкретного учащегося, что повышает эффективность обучения.

Важным моментом также является обучение студентов современным методикам самообразования, дающим толчок к дальнейшему самостоятельному изучению иностранного языка.

Лексика

Формы самостоятельной работы с лексическим материалом:

- 1) составление собственного словаря в отдельной тетради;
- 2) составление списка незнакомых слов и словосочетаний по учебным и индивидуальным текстам, по определённым темам;
- 3) анализ отдельных слов для лучшего понимания их значения;
- 4) подбор синонимов к активной лексике учебных текстов;
- 5) подбор антонимов к активной лексике учебных текстов;
- 6) составление таблиц словообразовательных моделей.

Методические рекомендации по самостоятельной работе с лексикой

1) При составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении лексической картотеки или личной тетради- словаря необходимо выписать из англо-русского словаря лексические единицы в их исходной форме, то есть:

имена существительные – в именительном падеже единственного числа (целесообразно также указать форму множественного числа, например: shelf - shelves, man - men, text – texts;

глаголы – в инфинитиве (целесообразно указать и другие основные формы глагола – Past и Past Participle, например: teach – taught – taught, read – read – read и т.д.).

2) Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с английского языка – на русский, с русского языка – на английский) с использованием разных способов оформления лексики (списка слов, тетради-словаря, картотеки).

3) Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы).

4) Для формирования активного и пассивного словаря необходимо освоение наиболее продуктивных словообразовательных моделей английского языка.

Словарь

При изучении английского языка студенты всегда обращаются к словарям. Лексикографические источники предоставляют собой необходимую словарную, фоновую и специальную информацию. Иными словами, специальные словари можно рассматривать на современном этапе как один из мощных информационных ресурсов, играющих

ориентирующую и объясняющую роль в изучении иностранного языка и, следовательно, эффективно способствующих реализации образовательной программы в целом. Для эффективного изучения английского языка, студентам необходимо иметь 2 вида словарей: одноязычный словарь (толковый английский словарь); англо-русский / русско-английский (двуязычный словарь). Помимо словарей общеупотребительной лексики, возрастает и число специализированных словарей: толковых, двуязычных, многоязычных; общих, специальных, политехнических, отраслевых, словарей-справочников.

Для полноценного и качественного перевода текстов профессиональной тематики лучше иметь базисный словарь, который включает восемьдесят тысяч слов. А для более важной работы с переводами необходим большой словарь, содержащий 120 тысяч слов. К печатным словарям базового уровня можно отнести Новый большой англо-русский словарь Ю.Д. Апресяна (3 тома). Новый большой англо-русский словарь в трех томах содержит около 250 тыс. лексических единиц, 350 тыс. значений, 200 тыс. примеров употребления, 700 тыс. переводов и является самым полным из существующих англо-русских словарей. Словарь создан большим коллективом авторов на базе Большого англо-русского словаря под редакцией И. Р. Гальперина. Словарь предназначен для специалистов в области английского языка, переводчиков, лиц, работающих с английским языком и читающих англоязычную литературу в подлиннике, а также для иностранных специалистов, занимающихся русским языком.

Работа с иностранными текстами предполагает определенный уровень культуры пользования словарем. Прежде чем систематически начать заниматься переводом, нужно изучить структуру словаря. Словарь включает следующие разделы:

- фонетическая транскрипция слов
- иерархия значений и подзначений
- словарная часть; сфера употребления и стилистическая характеристика
- грамматическое приложение;
- фразеология

Грамматическая информация содержит:

1) помету, определяющую часть речи;

2) сведения о нестандартно образуемых формах. Помета, указывающая на часть речи,

дается для всех отдельных слов, а также для словосочетаний. В словаре используются следующие пометы:

- n. - существительное
- a. - прилагательное
- adv. - наречие
- num. -(количественное) числительное
- v. - глагол
- pron. - местоимение
- prep. - предлог
- conj. - союз
- part. - частица
- int. - междометие

На современном этапе печатным словарям могут составить конкуренцию электронные многоязычные словари. Среди электронных словарей наиболее популярны версии семейства АBBYY Lingvo. Данный словарь содержит 57 общелексических и тематических словарей для англо-русского и русско-английского направлений перевода, а также толковые словари английского языка (Oxford и Collins) и толковые русские словари.

- Английский разговорник с озвученными фразами
- Грамматический словарь английского языка
- Учебный словарь английского языка Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary

- 15 000 английских и 20 000 русских слов озвучены носителями соответствующих языков
- Приложение для эффективного заучивания слов Lingvo Tutor

Книжная полка АБВУ Lingvo содержит самые различные типы словарей, которые могут понадобиться при изучении иностранного языка:

- словари общей лексики на различных языках, включающие богатую, живую лексику разговорного и литературного языка;

- грамматические словари, которые содержат данные морфологи, орфографии, синтаксиса и пунктуации того или иного языка;

- тематические словари, включающие научную, техническую, экономическую и прочую узкоспециализированную терминологию (например, технические словари, словари по информатике и т.д.). В словарях электронного типа существует достаточно подробная словарная статья. Значения лексической единицы располагаются в порядке их употребительности, а также с учетом смысловой близости, стилистических особенностей и особенностей функционирования. Терминологические значения обычно даются после общеупотребительных значений.

В словарной статье электронного словаря АБВУ Lingvo содержатся тематические подсловари, которые обеспечивают эффективный перевод определенной лексической единицы.

Однако следует помнить, что, хотя словарь и является необходимым инструментом при переводе, но его одного недостаточно. Очень часто приходится искать какую-либо информацию в различных справочниках. Известно, что не всякая грамматика хороша для изучающего иностранный язык. Необходимо знание грамматических терминов, структуры справочных пособий и особенностей их оформления: сокращений, символов, приемов выделения особой информации, способов графического изображения и т.д., а также умение пользоваться предметным указателем этих пособий. Подробный перевод каждого слова с примерами. Словарные карточки Lingvo содержат: несколько возможных значений слова, примеры, синонимы, антонимы, транскрипцию и ударения. Примеры употребления слов в карточках взяты из реальных источников: из книг, газет и других периодических изданий. Помимо примеров, в словарных статьях есть синонимы, антонимы и другая справочная информация, помогающая точнее понять смысл исходного текста при переводе, подобрать верное слово на иностранном языке, сделать свой язык богаче и красивее. Перевод по наведению курсора мыши и другие возможности быстрого перевода. Перевод по наведению курсора мыши. Просмотр новостных сайтов, чтение статей или электронных книг, изучение документов, общение в чатах и на форумах — вот далеко не все ситуации, в которых удобен и полезен этот способ перевода. Не нужно открывать словарь, достаточно просто навести курсор на незнакомое слово. Рядом с курсором появится всплывающая подсказка с кратким переводом и ссылкой на подробную словарную статью в АБВУ Lingvo. Данная возможность особенно заинтересует тех, кто только начинает учить язык.

Формы самостоятельной работы со словарем:

- 1) поиск заданных слов в словаре;
- 2) определение форм единственного и множественного числа существительных;
- 3) выбор нужных значений многозначных слов;
- 4) поиск нужного значения слов из числа грамматических омонимов;
- 5) поиск значения глагола по одной из глагольных форм.

Методические рекомендации по самостоятельной работе со словарем

1) При поиске слова в словаре необходимо следить за точным совпадением графического оформления искомого и найденного слова, в противном случае перевод будет неправильны (ср. plague – бедствие, plaque – тарелка; beside – рядом, besides – кроме того; desert – пустыня, dessert – десерт; personal – личный, personnel – персонал).

2) Многие слова являются многозначными, т.е. имеют несколько значений, поэтому при поиске значения слова в словаре необходимо читать всю словарную статью и выбирать

для перевода то значение, которое подходит в контекст предложения (текста).

Грамматика

Формы самостоятельной работы с грамматическим материалом:

- 1) устные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- 2) письменные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- 3) составление карточек по отдельным грамматическим темам (части речи;
- 4) основные формы правильных и неправильных глаголов и т. д.);
- 5) поиск и перевод определенных грамматических форм, конструкций, явлений в тексте;
- 6) синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями);
- 7) перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический материал.

Методические рекомендации по самостоятельной работе с грамматическим материалом

При изучении определенных грамматических явлений английского языка рекомендуется использовать схемы, таблицы из справочников по грамматике и составлять собственные к конкретному материалу, тщательно выполнять устные и письменные упражнения и готовить их к контролю без опоры на письменный вариант, чтобы обеспечить прочное усвоение грамматического материала.

Чтение текстов

Правильное понимание и осмысление прочитанного текста, извлечение информации, перевод текста базируются на навыках по анализу иноязычного текста, умений извлекать содержательную информацию из форм языка. При работе с текстом на иностранном языке рекомендуется руководствоваться следующими общими положениями.

1. Работу с текстом следует начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст.

2. Затем приступите к работе на уровне отдельных предложений. Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализируйте предложение синтаксически: определите, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты).

Ознакомительное чтение

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста. Допускается однократное прочитывание текста.

Образцы заданий на данный вид чтения:

- Прочитайте текст и ответьте на вопросы по основному содержанию текста.
- Прочитайте текст и отметьте в упражнении предложения, соответствующие его содержанию.
- Найдите и зачитайте главные положения текста.
- Разделите текст на части, законченные в смысловом отношении.
- Перескажите основное содержание текста.
- Напишите на английском языке краткое изложение текста.

Изучающее чтение

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и допускает перечитывание текста.

Образцы заданий на данный вид чтения

- Прочтите и переведите текст на русский язык.
- Сократите текст, опустив несущественные детали.
- Сравните текст на английском языке и его перевод на русский язык;
- Оцените качество перевода / укажите на неточности в переводе.

- Прочитайте текст. Напишите аннотацию к нему.

Просмотровое чтение

Просмотровое чтение – это просмотр текста / текстов, направленный на принятие решения о его / их дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный(ые) текст(ы), освещаемой в нем / них тематике, установление круга основных вопросов, рассматриваемых в нем / них.

Образцы заданий на данный вид чтения

- Просмотрите текст; определите, о чем он.
- Просмотрите текст; определите, освещаются ли в нем следующие вопросы.
- Просмотрите тексты. Скажите, какие из них относятся к теме... / проблеме... / области...
- Просмотрите подборку статей. Скажите, какая тематика в них освещается.

Перевод

При подготовке перевода текста необходимо:

- 1) учитывать зависимость изменения структуры предложения при переводе от различных факторов:
 - а) о несовпадении грамматической структуры в иностранном и родном языках;
 - б) о лексического наполнения грамматических форм и синтаксических конструкций;
 - в) от контекста;
- 2) различать грамматические трансформации в процессе перевода: полные и частичные изменения конструкции, изменение порядка слов, замена частей речи и членов предложений;
- 3) использовать различные способы перевода при переводе: добавление и опущение слов по грамматическим причинам;
- 4) делать перевод пассивных конструкций;
- 5) передавать грамматическими средствами родного языка значений, выражаемых артиклем;
- 6) делать перевод сложных предложений;
- 7) членить и объединять предложения в процессе перевода.
- 8) значение слова и перевода;
- 9) многозначность и недифференцированность значения слова, несовпадение объема и содержания значений словарных единиц в родном и иностранном языках;
- 10) лексико-семантические варианты многозначных слов и их выбор в соответствии с контекстом;
- 11) способы передачи реалий и восполнение этнокультурных лакун при переводе на иностранный язык (беспереводное заимствование, калькирование, грамматические замены, замены функциональным аналогом, описательный перевод);
- 12) особенности перевода свободных словосочетаний.
- 13) содержательный анализ авторского замысла;
- 14) анализ внутритекстовых связей;
- 15) вспомогательные средства определения переводчиком авторской позиции: терминологический и логический анализ исходного текста;
- 16) разнообразные переводческие решения.
- 17) внеязыковые факторы;
- 18) этнокультурные различия получателей текста.

Алгоритм перевода текста

- 1) Прочитайте текст полностью для осмысления главной идеи
- 2) Выпишите слова, которые вызывают трудность при переводе
- 3) Воспользуйтесь словарем (электронная или печатная версия)
- 4) Выберите из словаря приемлемый вариант согласно контексту из предложенных значений в словарной статье
- 5) Попробуйте сформулировать целиком предложение на русском языке исходя из предложенных значений слов.

Составление аннотаций, реферирование статей

При работе над реферированием статьи происходит осмысление отдельных положений, представляющих основу текста оригинала, сокращение всех малозначащих сведений, не имеющих прямого отношения к теме, обобщение наиболее ценных данных и их фиксирование в конспективной форме.

Общепринято излагать содержание работы при реферировании и аннотировании объективно, без критической оценки материала со стороны референта.

Заголовок аннотации всегда составляется на языке оригинала. Если используется другой язык, то после названия произведения в скобках дается перевод.

Объем реферирования статьи зависит от объема оригинала, его научной ценности, языка на котором он опубликован. Работы на иностранном языке могут быть более подробными. Максимальным объемом реферирования принято считать 1200 слов при сокращении текста оригинала в 3, 8, 10 раз.

Процесс реферирования заключается не просто в сокращении текста, а в переработке содержания, композиции и языка оригинала. Необходимо выделить главные факты и изложить их в краткой форме. Второстепенные же факты, детальные описания, примеры, исторические экскурсы необходимо опустить, однотипные факты сгруппировать, дать их общую характеристику, цифровые данные систематизировать и обобщить. Язык и стиль оригинала в этом случае меняется в сторону нормативности, нейтральности, простоты и краткости.

Таким образом, реферирование статьи – это не простой набор ключевых фрагментов текста, на базе которых он строится, а новый, самостоятельный текст.

Для связности изложения используются специальные клише, которые можно сгруппировать по следующим принципам:

1) для выражения общей оценки источника, его темы, содержания: «статья посвящена...», «целью статьи является...», «статья представляет собой...»;

2) для обозначения задач, поставленных и решаемых автором: «в первой (во второй...) главе автор описывает (отмечает, анализирует и т. д.)...»;

3) для оценки полученных результатов исследования, для выводов «результаты подтверждают...», «автор делает вывод, что...» и т. д.

Клише для составления аннотаций и реферирования статей

1. The article is headlined...

2. The headline of the article I have read is ...

3. The main idea of the article is ...

4. The article is about / deals with / is concerned with...

5. The article opens with...

6. At the beginning of the article the author depicts / dwells on / touches upon / explains / introduces / mentions / comments on / underlines / criticizes / makes a few critical remarks on / gives a summary of...

7. The article /the author begins with the description of/ the analysis of ...

8. Then / after that / next / further on / the author passes on to / goes on to say / gives a detailed analysis of...

9. In conclusion the author...

10. The author concludes with...

11. The article ends with...

12. At the end of the article the author draws the conclusion that...

13. At the end of the article the author sums it all up by saying...

14. I found the article interesting / informative / important / dull / of no value...

5.3. Информационное обеспечение изучения дисциплины

№ п./п.	Наименование	Адрес в сети Интернет
---------	--------------	-----------------------

1	ZNANIUM.COM	http://znanium.com Основная коллекция Коллекция издательства Статут Znanium.com. Discovery для аспирантов
2	ЭБС ЮРАЙТ	www.biblio-online.ru
3	ЭБС «BOOK.ru»	www.book.ru коллекция издательства Проспект Юридическая литература ; коллекции издательства Кнорус Право, Экономика и Менеджмент
4	East View Information Services	www.ebiblioteka.ru Универсальная база данных периодики (электронные журналы)
5	НЦР РУКОНТ	http://rucont.ru/ Раздел Ваша коллекция – РГУП-периодика (электронные журналы)
6	Oxford Bibliographies	www.oxfordbibliographies.com модуль Management –аспирантура Экономика и модуль International Law- аспирантура Юриспруденция
7	Информационно-образовательный портал РГУП	www.op.raj.ru электронные версии учебных, научных и научно-практических изданий РГУП
8	Система электронного обучения «Фемида»	www.femida.raj.ru Учебно-методические комплексы, Рабочие программы по направлению подготовки
9	Правовые системы	Гарант, Консультант

6. Материально-техническое обеспечение

№ п/п	Наименование дисциплины в соответствии с учебным планом	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
1	Иностранный язык ООД	- кабинет иностранного языка (ИЛК-1 (помещение 1001)-13 (327))

КАРТА ОБЕСПЕЧЕННОСТИ ЛИТЕРАТУРОЙ

Кафедра иностранных языков

Специальность: 09.02.07 Информационные системы и программирование

Профиль подготовки: базовая

Дисциплина: «Иностранный язык ООД»

Курс: 1

№ п/п	Полное библиографическое описание*
Основная литература	
1	Английский язык. 10 класс (базовый уровень) : учебник / О. В. Афанасьева, Д. Дули, И. В. Михеева [и др.]. — 12-е изд., стер. — Москва : Express Publishing : Просвещение, 2023. — 248 с. : ил. — (Английский в фокусе). - ISBN 978-5-09-103568-1. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.ru/catalog/product/2089938 (дата обращения 02.04.2024)
2	Английский язык. 11 класс (базовый уровень) : учебник / О. В. Афанасьева, Д. Дули, И. В. Михеева, Б. Оби [и др.]. — 12-е изд., стер. — Москва : Express Publishing : Просвещение, 2023. — 256 с. : ил. — (Английский в фокусе). - ISBN 978-5-09-103569-8. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/2089941 (дата обращения 02.04.2024)
Дополнительная литература	
1	Старцева Э.А. Английский язык. Грамматика: учебное пособие – 2-е изд. – М.: Издательско-торговая корпорация «Дашков и Ко», 2021. – 96 с. – ISBN 978-5-394-04565-3. – Текст: электронный. – URL: https://znanium.com/read?id=421270 (дата обращения: 20.03.2024).
2	Английский язык. 11- класс. Углублённый уровень : учебник / М. В. Вербицкая, Д. Каминс Карр, Д. Парсонс [и др.] ; под ред. М. В. Вербицкой. — 6-е изд., стер. - Москва : Просвещение : Pearson Education Limited, 2023. - 256 с. - (Forward) - ISBN 978-5-09-110497-4. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/2126376 (дата обращения: 20.03.2024).

Зав. библиотекой _____
Астраханцева О.В.

Зав. кафедрой _____
Клепальченко И.А.

8. Фонд оценочных средств

8.1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине

№ п/п	Раздел дисциплины (модуля), тема	Код компетенции	Наименование оценочного средства
1.	Тема 1. Знакомство	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09	Опрос, контрольная работа
2.	Тема 2. Семья	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09	Опрос, контрольная работа
3.	Тема 3. Учеба	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09	Опрос, контрольная работа
4.	Тема 4. Расписание учебных занятий	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09	Опрос, контрольная работа
5.	Тема 5. Великобритания	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09	Опрос, контрольная работа
6.	Тема 6. Компьютеры	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09	Опрос, контрольная работа

8.2. Оценочные средства

Вопросы для занятий семинарского типа

Тема (раздел) семинара:

Знакомство

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части) компетенции
1.	Грамматика. Verb 'to be', Construction 'There is, there are', Construction 'to have got' in the Present Simple Tense, Present Simple Tense	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09
2.	Словарь. Countries and Nationalities; College Subjects; Jobs; Character Description	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09

Тема (раздел) семинара:

Семья

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части) компетенции
-------	---------	-------------------------------------

1.	Грамматика. Modal Verbs; Emphatic Construction 'It is ... that (who)'	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09
2.	Словарь. Family Members; Family Structure; Family Problems; Behaviour; Character Features	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09

Тема (раздел) семинара:

Учеба

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части) компетенции
1.	Грамматика. Construction 'Verb+Preposition+Gerund'; Gerund as an Attribute; Gerund as Subject of Sentence and Part of Predicate	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09
2.	Словарь. Types of Buildings; Learning Spaces; Classroom Furniture; Virtual Schools	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09

Тема (раздел) семинара:

Расписание учебных занятий

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части) компетенции
1.	Грамматика. Present Continuous Tense; Construction 'be going to+Infinitive'; Present Continuous and Present Simple; Constructions 'be going to+Infinitive' and 'will+Infinitive'	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09
2.	Словарь. Timetable; Time of College Classes; Time Expressions	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09

Тема (раздел) семинара:

Великобритания

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части) компетенции
1.	Грамматика. Past Continuous Tense.	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09
2.	Словарь. Geographic location. Parts of the UK. London. Royal family.	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09

Тема (раздел) семинара:

Компьютеры

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части) компетенции
1.	Грамматика. Present Perfect Tense.	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09
2.	Словарь. Computers. Internet. Social networks.	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09

Комплект заданий для контрольной работы

1. Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код):

Тема: Знакомство

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части) компетенции
1.	Прочитайте текст.	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09
2.	Письменно ответьте на вопросы по тексту.	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09
3.	Письменно изложите тему «Curriculum Vitae»	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09

Тема: Семья

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части) компетенции
1.	Прочитайте текст.	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09
2.	Письменно ответьте на вопросы по тексту.	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09
3.	Письменно изложите тему «Family matters»	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09

Тема: Учеба

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части) компетенции
------------------	----------------	--

1.	Прочитайте текст.	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09
2.	Письменно ответьте на вопросы по тексту.	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09
3.	Письменно изложите тему «Personal letter»	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09

Тема: Расписание учебных занятий

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части) компетенции
1.	Прочитайте текст.	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09
2.	Письменно ответьте на вопросы по тексту.	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09
3.	Письменно изложите тему «My working day at University»	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09

Тема: Великобритания

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части) компетенции
1.	Прочитайте текст.	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09
2.	Письменно ответьте на вопросы по тексту.	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09
3.	Письменно изложите тему «A guide to the UK»	OK 01 OK 04 OK 06 OK 09

Тема: Компьютеры

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части) компетенции
1.	Прочитайте текст.	OK 01 OK 04 OK 06

		ОК 09
2.	Письменно ответьте на вопросы по тексту.	ОК 01 ОК 04 ОК 06 ОК 09
3.	Письменно изложите тему «Role of computers in our life»	ОК 01 ОК 04 ОК 06 ОК 09

2. Критерии оценивания:

Критерии	Баллы
<p>Дан полный ответ на вопросы, фактические ошибки отсутствуют.</p> <p>Полное отражение содержания текста в ответах, допускаются незначительные лексико-грамматические ошибки, не влияющие на понимание.</p> <p>Изложение темы содержит всю пройденную информацию.</p>	<i>отлично</i>
<p>Дан полный ответ на вопросы с небольшим количеством фактических, а также лексико-грамматических ошибок.</p> <p>Изложение темы содержит основную информацию и незначительные лексико-грамматические ошибки.</p>	<i>хорошо</i>
<p>В ответах на вопросы имеются существенные фактические ошибки, а также большое количество лексико-грамматических ошибок, иногда затрудняющих понимание высказываний.</p> <p>Изложение темы содержит частичную информацию и существенные лексико-грамматические ошибки</p>	<i>удовлетворительно</i>
<p>Ответы на вопросы даны с грубыми ошибками и содержат большое количество лексико-грамматических ошибок, затрудняющих понимание высказываний.</p> <p>Изложение темы содержит минимальную информацию и грубые лексико-грамматические ошибки</p>	<i>неудовлетворительно</i>

Темы докладов, сообщений

1. Перечень тем докладов, сообщений:

№ п/п	Тема	Код компетенции (части) компетенции
1.	Моя семья	ОК 01 ОК 04 ОК 06 ОК 09

2.	Мой рабочий день	ОК 01 ОК 04 ОК 06 ОК 09
3.	Транспорт в Лондоне	ОК 01 ОК 04 ОК 06 ОК 09
4.	Зачем нужно изучать английский язык?	ОК 01 ОК 04 ОК 06 ОК 09
5.	Лондон	ОК 01 ОК 04 ОК 06 ОК 09
6.	Великобритания	ОК 01 ОК 04 ОК 06 ОК 09
7.	Информационные технологии в нашей жизни	ОК 01 ОК 04 ОК 06 ОК 09

2. Критерии оценивания:

Критерии	Баллы
<p>Дан полный ответ на вопросы, фактические ошибки отсутствуют.</p> <p>Полное отражение содержания текста в ответах, допускаются незначительные лексико-грамматические ошибки, не влияющие на понимание.</p> <p>Изложение темы содержит всю пройденную информацию.</p>	<i>отлично</i>
<p>Дан полный ответ на вопросы с небольшим количеством фактических, а также лексико-грамматических ошибок.</p> <p>Изложение темы содержит основную информацию и незначительные лексико-грамматические ошибки.</p>	<i>хорошо</i>
<p>В ответах на вопросы имеются существенные фактические ошибки, а также большое количество лексико-грамматических ошибок, иногда затрудняющих понимание высказываний.</p> <p>Изложение темы содержит частичную информацию и существенные лексико-грамматические ошибки</p>	<i>удовлетворительно</i>
<p>Ответы на вопросы даны с грубыми ошибками и содержат большое количество лексико-</p>	<i>неудовлетворительно</i>

грамматических ошибок, затрудняющих понимание высказываний. Изложение темы содержит минимальную информацию и грубые лексико-грамматические ошибки	
--	--

Форма вопросов для дифференцированного зачета

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»**

**Вопросы, выносимые на дифференцированный зачет по дисциплине
Иностранный язык ООД**

1. Прочитайте текст
2. Письменно ответьте на вопросы к тексту.
3. Письменно изложите одну из пройденных тем.

Заведующий кафедрой _____ / _____
(подпись) (ФИО)

Критерии оценивания дифференцированного зачета:

Критерии	Баллы
Дан полный ответ на вопросы, фактические ошибки отсутствуют. Полное отражение содержания текста в ответах, допускаются незначительные лексико-грамматические ошибки, не влияющие на понимание. Изложение темы содержит всю пройденную информацию.	<i>отлично</i>
Дан полный ответ на вопросы с небольшим количеством фактических, а также лексико-грамматических ошибок. Изложение темы содержит основную информацию и незначительные лексико-грамматические ошибки.	<i>хорошо</i>
В ответах на вопросы имеются существенные фактические ошибки, а также большое количество лексико-грамматических ошибок, иногда затрудняющих понимание высказываний. Изложение темы содержит частичную информацию и существенные лексико-грамматические ошибки	<i>удовлетворительно</i>
Ответы на вопросы даны с грубыми ошибками и	<i>неудовлетворительно</i>

содержат большое количество лексико-грамматических ошибок, затрудняющих понимание высказываний. Изложение темы содержит минимальную информацию и грубые лексико-грамматические ошибки	
--	--

Форма итоговой контрольной работы (промежуточной аттестации)

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»**

Образовательная программа **09.02.07 Информационные системы и программирование (базовая подготовка)**
Дисциплина Иностранный язык ООД

1. Прочитайте текст
2. Письменно ответьте на вопросы к тексту.
3. Письменно изложите одну из пройденных тем.

Заведующий кафедрой _____ / _____

(подпись)

(ФИО)

Критерии оценивания итоговой контрольной работы (промежуточной аттестации)

Критерии	Баллы
Дан полный ответ на вопросы, фактические ошибки отсутствуют. Полное отражение содержания текста в ответах, допускаются незначительные лексико-грамматические ошибки, не влияющие на понимание. Изложение темы содержит всю пройденную информацию.	<i>отлично</i>
Дан полный ответ на вопросы с небольшим количеством фактических, а также лексико-грамматических ошибок. Изложение темы содержит основную информацию и незначительные лексико-грамматические ошибки.	<i>хорошо</i>
В ответах на вопросы имеются существенные фактические ошибки, а также большое количество лексико-грамматических ошибок, иногда затрудняющих понимание высказываний. Изложение темы содержит частичную информацию и существенные лексико-	<i>удовлетворительно</i>

грамматические ошибки	
Ответы на вопросы даны с грубыми ошибками и содержат большое количество лексико-грамматических ошибок, затрудняющих понимание высказываний. Изложение темы содержит минимальную информацию и грубые лексико-грамматические ошибки	<i>неудовлетворительно</i>